

الإشارات في ديوان أب لعمر بهاء الدين الأميري

بحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى
في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد:

عزة فهمية العلم

رقم التسجيل. ٠٣٠١٠١٢٢٠٠٧

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٧ هـ / ٢٠٢٥ م.

تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدّمته الباحثة :

الاسم : عزة فهمية العلم

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٢٠٠٧

عنوان البحث : الإشارات في ديوان "أب" لعمر بهاء الدين

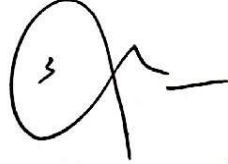
الأمير

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ٢٢ - ١٢ - ٢٠٢٥

المشرف ٢

المشرف ١



الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٩٠٧١٨٢٠٢٠١٢٠٠٨



الدكتور محمد طريق السعود الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠١١١٨٢٠٠٩١٢١٠٠

يعتمد،

رئيس شعبة اللغة العربية و أدبها



الدكتور عبد الله عبيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

الإشارات في ديوان "أب" لعمر بهاء الدين الأحمري

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها، قسم اللغة والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

إعداد : عزة فهمية العلم

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٢٠٠٧

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقُدر قبوله شرطاً للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها.

سورابايا ۲۰-۱۲-۲۵۰۰

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

مناقشا

[Signature]

ناصر مصطفى أفندي الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦١٠٠٥٢٠٠٧١٠١٠٠٤

مشرقاً ۱ ومناقشا

10

الدكتور محمد طريقي السعود الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠١١١٨٢٠٠٩١٢١/٠٠

مشرقاً ۲ ومنراقشا



الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٩.٧١٨٢.٢٠١٢٠.٠٨

مناقشا

محمد صادق المايسر

محفوظ محمد صادق الما جیسٹیر

رقم التوظيف: ١٩٦٩١٢١٦٢٠٠٧٠١١٠٢٨



الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقعة أدناه:

الاسم الكامل : عزة فهمية العلم

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢٢٠٠٧

عنوان البحث التكميلي : الإشارات في ديوان "أب" لعمر بهاء الدين الأميري

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله، إلا في بعض المواضع رجعت الباحثة إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٢٢ - ١٢ - ٢٠٢٥



عزة فهمية العلم

رقم التسجيل. ٠٣٠١٠١٢٢٠٠٧

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : IZZA FAHMIYATUL ILMU
NIM : 03010122007
Fakultas/Jurusan : Adab Dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : izza03fhm17@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

☒ Sekripsi ☐ Tesis ☐ Desertasi ☐ Lain-lain (.....)

yang berjudul :

الإشارات في ديوان أبو عمر بهاء الدين الأعمري

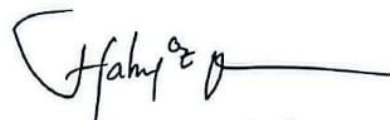
beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya,

Penulis


(IZZA FAHMIYATUL I,
nama terang dan tanda tangan)

الملخص

العلم، عزة فهمية. (٢٠٢٥). الإشارات في ديوان "أب" لعمر بهاء الدين الأميري. شعبة اللغة العربية وأدبها. كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) الدكتور محمد طريق السعود الماجستير، (٢) الدكتور توفيق الرحمن الماجستير.

الإشارات هي عنصر لغوي يعتمد معناه على السياق الذي يستخدم فيه. تهدف هذه الدراسة إلى تحديد أنواع الإشارات ودراسة معانيها في قصائد عمر بهاء الدين الأميري المجمعة في ديوان أب. تستخدم هذه الدراسة نظرية ليفنسون، التي تقسم الإشارات إلى خمسة أنواع، وهي الإشارات الشخصية والمكانية والزمانية والاجتماعية والخطابية. طريقة البحث المستخدمة هي البحث النوعي الأدبي، مع مراحل جمع البيانات من مصادر مكتوبة مختلفة. ثم يتم تحديد البيانات التي تم الحصول عليها من خلال تحديد القصائد وتصنيف أشكال الإشارات، وعرضها في أوصاف وجداول، وتحليل معانيها ووظائفها لاستخلاص النتائج والتحقق منها. وجدت الدراسة ٣٠٩ حالات للإشارات في ديوان أب، تتكون من ٢٥٦ حالة الإشارات الشخصية، و ٤ حالات الإشارات المكانية، و ٦ حالات الإشارات الزمانية، و ١٥ حالة الإشارات الاجتماعية، و ٢٨ حالة الإشارات الخطابية. تؤكد هيمنة الإشارات الشخصية على الفروق الدقيقة في التواصل بين الأشخاص، حيث تصبح اللغة جسراً عاطفياً بين الأب بصفته المتحدث والأطفال بصفهم المستمعين. تثير الإشارات في ديوان أب معنى القصائد من خلال تقديم الأب بصفته مركز الحب والتضحية، وتقديم مساحة منزلية ذات مغزى، وكشف ديناميكيات الوقت النسبي، والتأكيد على الأدوار الاجتماعية، والحفاظ على تماسك الخطاب. كل هذه الوظائف تعزز التواصل

المكتشف بين الأب والطفل، مما يجعل هذه القصائد انعكاسًا عالميًا للحب والتضحية والأسرة والشوق في حياة الإنسان.

الكلمات المفتاحية: الإشارات، ليفنسون، عمر بهاء الدين الأميري، ديوان أب.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

ABSTRAK

Ilmi, Izza Fahmiyatul. (٢٠٢٥). *Deiksis dalam Diwân Ab Karya Omar Baha' al-Din al-Amiri*. Program Studi Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, UIN Sunan Ampel Surabaya. Pembimbing: (I) Dr. Muhammad Thoriqussuud, M. Pd. (II) Dr. Taufiqurrohman, M. Pd. I.

Deiksis merupakan unsur bahasa yang maknanya bergantung pada konteks pemakaian. Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi jenis-jenis deiksis serta menelaah maknanya dalam puisi-puisi Umar Bahauddin Al-Amiri yang terhimpun dalam *Diwân Ab*. Kajian ini menggunakan teori Levinson yang membagi deiksis menjadi lima jenis, yaitu deiksis persona, tempat, waktu, sosial, dan wacana. Metode penelitian yang digunakan adalah kualitatif kepustakaan, dengan tahapan pengumpulan data dari berbagai sumber tertulis. Data yang diperoleh kemudian direduksi melalui identifikasi puisi dan klasifikasi bentuk deiksis, ditampilkan dalam uraian maupun tabel, serta dianalisis makna dan fungsinya untuk menarik serta memverifikasi kesimpulan. Penelitian menemukan ٣٠٩ data deiksis dalam *Diwân Ab*, terdiri atas ٢٥٦ deiksis persona, ٤ deiksis tempat, ٦ deiksis waktu, ١٥ deiksis sosial, dan ٢٨ deiksis wacana. Dominasi deiksis persona menegaskan nuansa komunikasi interpersonal, di mana bahasa menjadi jembatan emosional antara ayah sebagai penutur dan anak-anak sebagai mitra tutur. Deiksis dalam *Diwân Ab* memperkaya makna puisi dengan menampilkan ayah sebagai pusat cinta dan pengorbanan, menghadirkan ruang domestik yang penuh makna, menyingkap dinamika waktu yang relatif, menegaskan peran sosial, serta menjaga kohesi wacana. Keseluruhan fungsi ini membangun komunikasi intens antara ayah dan anak, sehingga puisi-puisi tersebut menjadi refleksi universal tentang cinta, pengorbanan, keluarga, dan kerinduan dalam kehidupan manusia.

Kata kunci: Deiksis, Levinson, *Omar Baha' al-Din al-Amiri, Diwân Ab*.

محتويات البحث

أ.....	الغلاف
ب.....	صفحة العنوان
ج.....	تقرير المشرف
د.....	اعتماد لجنة المناقشة
ه.....	الاعتراف بأصالة البحث
و.....	تقرير الموافقة على النشرة
ز.....	شكر وتقدير
ط.....	إهداء
ي.....	حكمة
ك.....	الملخص
ن.....	محتويات البحث
ف.....	قائمة الجداول
١.....	الفصل الأول
أ. ١.....	المقدمة
ب. ٥.....	أسئلة البحث
ج. ٥.....	أهداف البحث

د. أهمية البحث	٦
هـ. توضيح المصطلحات	٦
و. تحديد البحث	٨
الفصل الثاني	١٥
أ. التداولية	١٥
١. مفهوم التداولية	١٥
٢. مجال دراسة التداولية	١٦
ب. الإشارات	١٧
١. مفهوم الإشارات	١٧
٢. أنواع الإشارات	١٨
الفصل الثالث	٢٤
أ. مدخل البحث ونوعه	٢٤
ب. بيانات البحث ومصادرها	٢٤
ج. أدوات جمع البيانات	٢٥
د. طريقة جمع البيانات	٢٦
هـ. تحليل البيانات	٢٧
الفصل الرابع	٢٩
أ. أنواع الإشارات في ديوان أب لعمر بهاء الدين الأميري	٣٠

٣٠	١ . الإشارات الشخصية
٣١	٢ . الإشارات المكانية
٣٢	٣ . الإشارات الزمانية
٣٣	٤ . الإشارات الاجتماعية
٣٤	٥ . الإشارات الخطائية
٣٥	ب. معنى الإشارات في ديوان أب لعمر بهاء الدين الأميري في سياق التداولية .
٣٥	١ . الإشارات الشخصية
٤٢	٢ . الإشارات المكانية
٤٥	٣ . الإشارات الزمانية
٤٨	٤ . الإشارات الاجتماعية
٥٠	٥ . الإشارات الخطائية
٥٦	الفصل الخامس
٥٦	أ. نتائج البحث
٥٧	ب. الاقتراحات
٥٩	قائمة المصادر والمراجع

قائمة الجداول

- الجدول ١. أنواع الإشارات في ديوان أب لعمر بهاء الدين الأميري ٢٩
- الجدول ٢. بيانات الإشارات الشخصية في ديوان أب لعمر بهاء الدين الأميري ٣٠
- الجدول ٣. بيانات الإشارات المكانية في ديوان أب لعمر بهاء الدين الأميري ٣٢
- الجدول ٤. بيانات الإشارات الزمانية في ديوان أب لعمر بهاء الدين الأميري ٣٣
- الجدول ٥. بيانات الإشارات الاجتماعية في ديوان أب لعمر بهاء الدين الأميري ... ٣٤
- الجدول ٦. بيانات الإشارات الخطابية في ديوان أب لعمر بهاء الدين الأميري ٣٤



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة المصادر والمراجع

الكتب العربية

- الأميري، عمار بهاء الدين. "ديوان أب". ١. الجزائر: دار القرآن الكريم، ١٩٧٤.
- الحليبي، خالد بن. "عمر بهاء الدين الأميري. شاعر الإنسان المؤمنة". الجزائر: دار القرآن الكريم، ١٩٧٤.
- الصديقي، محمد فتح الرزاق جملي. "الإشارات عند قصص الأنبياء في سورة العنكبوت (دراسة التداولية)". جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠٢٥.
- توفيق، أحمد محمود زكريا. "الإشارات التداولية وتجلياتها في التفسير نماذج من سورة الأنفال". ضاد مجلة لسانيات العربية وآدابها ٢ (no. ٣)، ٢٠٢١: ٢٩-٨٣. <https://www.daadjournal.com/daad/article/view/>
- جميل، حمداوي. التداولية وتحليل الخطاب. المغرب: الأوكية، ٢٠١٥.
- حبيبة، عليا نور. "الإشارات في القصة القصيرة "أوحشتني" الإسراء رزق شحاتة (دراسة تداولية)". جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠٢٥.
- سحالية، عبد الحكيم. "التداولية". مجلة المخبر 'أبحاث في اللغة والأدب الجزائري' ٦. no. ١ (March ٢٠٠٩): ٨١-١٠٣. <https://asjp.cerist.dz/en/article/١٠٣-٨١>.
- فهد، ملك. "تحليل أفعال الكالمية الإنجازية في عناوين الأخبار السياسية والاقتصادية في قناة اليوتيوب 'بي بي سي نيوز عربي' (Arabic News BBC)" (دراسة تحليلية تداولية). جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية، ٢٠٢٢.
- فيليب، بلانشيه. التداولية من أوستن إلى غوفمان. سورية: دار الحوار للنشر والتوزيع، ٢٠٠٧.

يول، جورج. التداولية، ترجمة قصي العتاي، الرابط: الدار العربية للعلوم ناشرون، ٢٠١٠.

الكتب الأجنبية

- Anshori , Abdussamad, Zuchri. *Metode Penelitian Kualitatif*. CV. Syakir Media Press, ٢٠٢١.
<https://books.google.com/books?hl=en&lr=&id=JtKREAAAQBAJ&oi=fnd&pg=PR&dq=info:h٤VKn\ vJpaIJ:scholar.google.com&ots=vDIvuXY٢P-&sig=Mj٥b-djDthhDQOjsYRRfvr\ GkC٤>.
- Anshori, Dadang S. “Etnografi Komunikasi Perspektif Bahasa - Dadang.” *Rajagrafindo Persada*, n.d. Accessed November ١١, ٢٠٢٥.
<https://www.rajagrafindo.co.id/produk/etnografi-komunikasi-perspektif-bahasa-٢/>.
- Andriyani, Andriyani, Murni Yanto, and Zelvi Iskandar. “Penggunaan Deiksis dalam Novel Love Van Java Karya Patrick Kellan (Suatu Kajian Pragmatik).” Undergraduate, Institut Agama Islam Negeri Curup, ٢٠٢١.
<https://e-theses.iaincurup.ac.id/٢١٠٦/>.
- Aulia, Siti Shalwa. “Model Teknik Miles Dan Huberman Dalam Penelitian Kualitatif.” Ebizmark Blog, January ١٣, ٢٠٢٥.
<https://ebizmark.id/artikel/model-teknik-miles-dan-huberman-dalam-penelitian-kualitatif/>.
- Azzahro, Fatimah, Ananda, Arianti, Nyar Osmi, Rahayu, Aditya, Afina Maharani, Hutabarat, Elisa Natika, Utomo, Asep Purwo Yudi, and Nugroho, Yusro Edy. “Analisis Deiksis Dalam Film ‘Mencuri Raden Saleh’ Karya Angga Dwimas Sasongko.” *Student Research Journal* ٢, no. ٤ (July ٢٠٢٤): ١٩٧–٢٢٣. <https://doi.org/١٠.٥٥٦٠٦/sriyappi.v٢i٤.١٣٨٠>.
- Endraswara, Suwardi. *Metodologi Penelitian Sastra*. Media Pressindo, ٢٠١٣.
- Fadillah, Yuliarti dan Im. “Analisis Deiksis pada Komik “Ma Voisine est Indonésienne” karya Emmanuel Lemaire”. *Jurnal Bahasa/Vol. ١٣/edisi September/Tahun ٢٠٢٤*
- Febrina, “Liga. Gaya Kepenyairan Taufik Ismail dalam Sajak Malu (Aku) Jadi Orang Indonesia.” ٢٠١٩.
- Grice, H.P. (١٩٧٥) *Syntax and Semantics ٣ Speech Acts*. Academic Press, New York, ٦١-٦٣. - References - Scientific Research Publishing.” Accessed November ١١, ٢٠٢٥.
<https://www.scirp.org/reference/referencespapers?referenceid=٢٦٩٩٣١١>.

- Hermaji, Bowo. Teori Pragmatik (Edisi Revisi). DI Yogyakarta: Magnum Pustaka Utama, 2021.
- Izar, Julisah, Mar'atun Sholiha, Nurdiana Wanti, and Rizky Vita Losi. "Deiksis Sosial Pada Novel Sagaras Karya Tere Liye." *Lingue : Jurnal Bahasa, Budaya, Dan Sastra* 2, no. 2 (December 2023): 16–29. <https://doi.org/10.33477/lingue.v2i2.2020.2>.
- Khalidah, Ainaini, Raheni Suhita, and Tya Resta Fitriana. "Deiksis Pawarta Di Majalah Panjekar Semangat." *Sabda sastra : Jurnal Pendidikan Bahasa Jawa* 8, no. September(2024): 148–59. <https://doi.org/https://doi.org/10.20961/sabpbj.v8i2.70004>.
- Khasanah, Nawa Riyatul. Syi'ir Dalam Kitab Diwan As-Syafi'i Sajak Hamzah Halaman 18-20 Yang Ditulis Oleh Dr. Shalahuddin Al-Hawariy (Dirasah 'Arudhiyyah). Other, IAIN Salatiga, 2020. <http://e-repository.perpus.uinsalatiga.ac.id/24016/>.
- Kridalaksana, Harimurti. "Kamus Linguistik, Seni & Disiplin Bahasa." Accessed November 11, 2020. <https://id.scribd.com/document/486909248/doc-2-pdf>.
- Kumara, A. R. Buku Ajar Penelitian Kualitatif. *Universitas Ahmad Dahlan*, 2022. <https://scholar.google.com/scholar?cluster=76200.9770423947426&hl=en&oi=scholar>.
- Levinson, Stephen C. *Pragmatics*. Repr. Cambridge Textbooks in Linguistics. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1992.
- Listyarini, Listyarini, and Sarifah Firda Arindita Nafarin. Analisis Deiksis Dalam Percakapan Pada Channel Youtube Podcast Deddy Corbuzier Bersama Menteri Kesehatan Tayangan Maret 2020. *Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia* 9, no. 1 (May 2020): 58–65. <https://doi.org/10.10294/jpbsi.v9i1.47628>.
- Nessa, M, Islam, A. Ethics And Moral Values As Reflected In Arabic Poetry. www.migrationletters.com, 2022.
- Nissaul, Endyka, dan Naili. "Deiksis dalam Film Melodylan : Analisis Pragmatik Berdasarkan Teori Levinson". *Jurnal Sinesis*, 1(1), 2022, 64 – 70.
- Pradopo, Rachmat Djoko. Pemahaman Puisi Indonesia Modern. *Humaniora*, no. 3 (June 2013). <https://doi.org/10.22147/jh.2020>.
- Pranata, Eka Yoga, Irma Arifah, and Widi Suharto. Makna Simbolis Bahasa Kiasan Dalam Antologi Puisi 'Selamat Menunaikan Ibadah Puisi' Karya Joko Pinurbo. *Inovasi Sosial : Jurnal Pengabdian Masyarakat* 2, no. 3 (August 2020): 162–71. <https://doi.org/10.26901/inovasisosial.v2i3.2023>.

Rahmada, Shofia, Azza, and Al Anshory, Abdul Muntaqim. "Makna Deiksis dalam Puisi Bithoqoh Huwiyah Karya Mahmoud Darwish: Kajian Pragmatik." *PRASASTI: Journal of Linguistics* 10, no. 1 (May 2020): 25–41. <https://doi.org/10.20961/prasasti.v10i1.96220>.

Sopiah, Ade, and Rohanda. "Representasi Cinta Dalam Puisi حب بلا حدود: Kajian Pembacaan Heuristik Dan Hermenitika Semiotika Riffaterre." *Deiktis: Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra* 5, no. 3 (August 2020): 2126–42. <https://doi.org/10.53769/deiktis.v5i3.1791>.

Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R & D*. Bandung: Alfabeta, 2013.

Ulviani, Maria. *Sastra: Analisis Dan Kritik*. Akiopedia Press, January 1, 2020. https://www.academia.edu/144803521/SASTRA_ANALISIS_DAN_KRITIK.

Widayanti, Rizka. *Sejarah Perkembangan Sastra Arab*. Malang: CV. Literasi Nusantara Abadi, 2024.

Yahya, Muhammad. *Kajian Wacana Teori, Metode, dan Aplikasi Prinsip-Prinsip Analisis Wacana Mulyana*. Dinas Perpustakaan dan Arsip Daerah DIY. Accessed November 11, 2020. <https://balaiyanpus.jogjapro.go.id/opac/detail-opac?id=46393>.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A